



Economic and Social Council

Distr.: General
24 July 2018

Original: English

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs

Seventy-fourth session

Geneva, 8-12 October 2018

Item 6 (b) of the provisional agenda

Proposals of amendments to ATP: new proposals

Editorial correction of an error in the English version of ATP

Transmitted by the Government of Italy

Summary

| | |
|----------------------------|---|
| Executive summary: | A discrepancy between the English and French version of ATP: paragraph of 2.1.4 of Annex 1, Appendix 2. |
| Action to be taken: | To modify paragraph 2.1.4 (English version of ATP only). |
| Related documents: | None |

Introduction

1. A discrepancy between the English and French versions of ATP can be recognised under paragraph of 2.1.4 of Annex 1, Appendix 2.
2. The English version says: “*Whatever the method employed, the mean temperature of the insulated chamber shall throughout the test be kept uniform, and constant in compliance with paragraph 1.7 of this appendix, to within ± 0.5 K, at a level such that the temperature difference between the inside of the body and the insulated chamber is $25\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2$ K, the average temperature of the walls of the body being maintained at $+20\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 0.5$ K.*”
3. The French version says: “*Quelle que soit le méthode utilisée, la température moyenne de la chambre isotherme sera maintenue pendant toute la durée de l’essai, uniforme et constante comme indique au paragraphe 1.7 du présente appendice, à un niveau delle que l’écart de température existant entre l’intérieur de la caisse et la chambre isotherme soit de $25\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2$ K, la température moyenne de parois de la caisse étant maintenue a $+20\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 0.5$ K.*”

4. It is evident that the prescriptions in the English version of paragraph 2.1.4 (“[...], to within ± 0.5 K, [...]”) are not coherent with prescriptions of paragraph 1.7, as the first sentence of paragraph 1.7 says: “*The mean outside temperature and the mean inside temperature of the body, taken over a steady period of not less than 12 hours, shall not vary by more than ± 0.3 K and these temperatures shall not vary by more than ± 1.0 K during the preceding 6 hours.*”

5. Furthermore, while in the French version the prescriptions of paragraphs 2.1.4 and 2.2.5 are the same, in the English version they are not, as the words “to within ± 0.5 K” appear only in paragraph 2.1.4.

Proposal

6. In the text of paragraph 2.1.4 of the English version, remove the phrase “*to within ± 0.5 K*”,

Justification

7. The proposal is made in order to make the English version of ATP coherent with the French one and the prescriptions of paragraph 2.1.4 compatible with prescriptions of paragraph 1.7 and uniform with 2.2.5.
